

中国語の比較構文一覧

+ それに関連した表現まとめ

中国語	意味
覚えておきたい構文	
A+“比”+B+～(+…)	AはBより～だ
A+“没有”+B+～	AはBほど～でない
A+“跟/和/与”+B+“一样”(+～)	AとBは同じ (ぐらい～だ)
A+“跟/和/与”+B+“不一样”	AとBは異なる・違う
A+“比”+B+形容詞/動詞+“一点儿”	AはBより少し～だ
比起+A+来	Aと比べると
A+跟/和+B+比起来～	AはBと比べると～
A+跟/和/与+B+相比～	AはBと比べると～
A+像+B (那么) +～	AはBのように・ぐらい～だ
A+不如+B～	AはBに及ばない→AよりBの方が良い
A+不比+B～	AはBより～なんてことはない (反論)
一+量詞+比+一+量詞+形容詞/動詞 例1：一天比一天好 例2：一年比一年热	日に日に良くなる。 年々暑くなる。など
A+有+B+ (那么/这么) +比較の結果	AはBくらいのレベルに達している
A+最+比較の結果	Aは最も～ (比較の結果) だ
A+比+疑問詞+都 例：日本的夏天比哪里都热。	Aは～の (疑問詞) よりも～だ 日本の夏はどこよりも暑い。
覚えておきたい「似ている・同じ」を表す中国語	
一样	同じである
相同	同一である
相似	互いによく似ている、似通っている
类似	(動詞) 似ている
同样	同様の、同じ (修飾的に使う)
一律	一律である
没有差别	差がない→同じだ

没有差异	差異がない→同じだ
没有区别	区別がない→同じだ
彼此无差异	互いに差異がない→同じだ
覚えておきたい「違う・異なる」を表す中国語	
不一样	違う・異なる
不同	違う・異なる
相反	反対である
不相同など、有差別, 有区別, 有差異など	
一样/不一样に関係ありそうな成語	
一模一样 yī mú yī yàng	模様完全相同。形容完全相同, 没有什么两样。
彼此一样 bǐ cǐ yī yàng	指两者完全一样。
异口同声 yìkǒu-tóngshēng	不同的人说出同样的话。形容众人的说法或意见完全一致。
大不相同 dà bù xiāng tóng	非常的不一樣
毫无二致 háowú-èrzhì	丝毫没有两样, 形容完全相同。
一如既往 yī rú jì wǎng	指态度没有变化, 完全象从前一样。
一般无二 yī bān wú èr	完全一样, 没有不同的地方。
迥乎不同 jiǒng hū bù tóng	形容差别很大, 或完全不一样。
同出一辙 tóng chū yī zhé	两种言论或行为完全一样。
一模二样 yī mú èr yàng	一模一样, 样子完全相同。
判然不同 pàn rán bù tóng	区分的清清楚楚, 完全不一样。
始终不渝 shǐzhōng-bùyú	自始自终一直不变

始终如一 shǐzhōng-rúyī	自始至终都一样。
如出一辙 rú chū yī zhé	好像出自同一个车辙。比喻两件事情非常相似。
千差万别 qiān chā wàn bié	形容种类多，差别大。
天差地别 tiān chà dì bié	形容两种或多种事物之间的差距很大，就像天和地之间的距离一样。
大不一样 dà bù yí yàng	两者区别存在，但是差别 不很大 。
千人千面 qiān rén qiān miàn	一千个人有一千个面孔，深层讲，不同的人有不同的面孔
大相径庭 dàxiāng-jìngtíng	等于大不相同
天壤之别 tiān rǎng zhī bié	指高天和平地的区别。极言差别之大。
天渊之别 tiān yuān zhī bié	天和地，一极在上，一极在下。比喻差别极大。
纷纷不一 fēn fēn bú yī	意见多而且各不相同
截然不同 jié rán bù tóng	事物之间，界限分明，全然不一样
各有千秋 gè yǒu qiān qiū	各有各的存在的价值。比喻在同一层次内各人有各人的长处，各人有各人的特色。
迥然有异 jiǒng rán yǒu yì	相距很远或差别很大的样子。形容相差得远，很明显不一样。
各不相同 gè bù xiāng tóng	一个群体中每一个单体都不相同。
形态各异 xíng tài gè yì	很多事物形状、姿态、形式不尽相同，各有特色。异，特别，不一样。
大同小异 dà tóng xiǎo yì	指大体相同，略有差异。

毫发不爽 háo fà bù shuǎng	形容一点不差。
云泥之别 yún ní zhī bié	像天上的云和地上的泥那样高下不同。 比喻地位的高下相差极大。
异曲同工 yì qǔ tóng gōng	曲调不同却同样美妙。比喻不同的说法 或做法，却收到相同的好的效果。
卓尔不群 zhuó ěr bù qún	指才德超出寻常，与众不同。也可以用来 强调不同。
别出心裁 bié chū xīn cái	另有一种构思或设计。指想出的办法与 众不同。
日新月异 rì xīn yuè yì	天天更新，月月不同。形容进步、发展 很快，不断出现新面貌。
不谋而合 bù móu ér hé	事先没有商量，彼此的意见、行动却完 全一致。
同符合契 tóng fú hé qì	比喻完全相合，完全相同。

*コメント

ここに載っている成語以外にも「一样/不一样」を表すものは無限になりますのでご自分でも気になった方は探してみてください。また成語のみ意味も中国語で記載したのは日本語だと様々な言い方が考えられるためです。おそらく日本語訳にした時はその場面や訳す人によって日本語が変わって来ると思うのでコアの意味は中国語で覚えて状況に合わせて思いつく日本語を考えてください。たとえば「天差地別」は「天と地の差がある/月とすっぽん」などと訳せます。